

CONTENTS

THIS SUPERNATURAL SOLICITING

- Andrei-Cristian Neguț** [From Zombie to Zombies, or How the Atomic Era Changed the Post-Apocalyptic / 7](#)
- Yesmina Khedhir** [Ghosts Tell Stories: Cultural Haunting in Jesmyn Ward's *Sing, Unburied, Sing* / 17](#)
- Mihaela Popuța** [Who Am I? Who Are We? / 25](#)
- Elena Crașovan** [War of the Wor\(1\)ds in Salman Rushdie's *Two Years, Eight Months And Twenty-Eight Days* / 31](#)
- Elisabeta Marino** [Words for Freedom, Prison Poems from Angel Island to Hanoi Hilton / 41](#)
- Anna Walczuk** [Poetry Listening to the Music of the Spheres / 47](#)
- Alexandru Budac** [East Egg Revisited: J. R. Moehringer's *The Tender Bar*, or the Personal Memoir as Fiction / 59](#)
- Lara Burazer** [A Contemporary Take on American Culture: the Effects and the Price of Exceptionalism / 67](#)
- Gabriela Glăvan** [Illness and the Medicalization of the Body in Philip Roth's Novels / 77](#)

MY KINGDOM FOR A STAGE

- Roxana Rogobete** [Tom Stoppard's Metatheater / 87](#)
- Yağmur Tatar** ["Spirits to Enforce, Art to Enchant": Metatheatricality and Art in *The Tempest* And *Hag-Seed* / 93](#)
- Dana Percec** [The Undefined Setting. Space, and Gender in Shakespeare's Chronicle Plays / 101](#)

Andreea Șerban	<u>No Perfect Heroes. Revisiting the Heroic Ideal in Manga Shakespeare <i>Julius Caesar</i></u> / 111
Marta Gibinska	<u>The Beauty of the World and the Quintessence of Dust: Shakespeare's Deconstruction of the Renaissance Ideal of Man</u> / 129
Adriana Răducanu	<u>Carnival, Friendship and a Beautiful Death: towards a Reappraisal of <i>Timon of Athens</i></u> / 143
Hatice Karaman	<u>The Spectral Other or the Self: Justice in <i>Richard III</i></u> / 153
Jovanka Kalaba	<u>Comparative Analysis of Tragic Elements in Thomas Hardy's <i>Tess of the d'Urbervilles</i> and Roman Polanski's <i>Tess</i></u> / 161
Dragoș Ivana	<u>Transatlantic Exchanges: the Rise of the Early American Novel</u> / 171

CHANGING LANGUAGES

Andrei Avram	<u>Idiomatic Calques: the Case of English-Lexifier Creoles</u> / 181
Cătălina Iliescu Gheorghiu	<u>Of Mice and Women: Translating for Dual Readerships</u> / 201
Andreea Csillag	<u>Anger Metaphors in Quotations: A Cognitive Semantic Analysis</u> / 211
Olenka Maria Mănescu (Dicu)	<u>The Complexity of the Language of Tourism</u> / 221
Diana Cotrău Oana Papuc	<u>Chronotopic Identities in Self-Narratives and Dedicated Web Texts: the Young Romanian Returnee</u> / 231
Mădălina Chitez Loredana Pungă	<u>Digital Methods in Translation Studies: Using Corpus Data to Assess Trainee Translations</u> / 241
Luminița Frentiu	<u>Translating Legal Collocations</u> / 253